

**Совет Безопасности**

Distr.: General  
17 July 2006  
Russian  
Original: English

---

Совет Безопасности  
Шестидесят первый год

**Письмо Постоянного представителя Республики Корея  
при Организации Объединенных Наций от 13 июля 2006 года  
на имя Председателя Совета Безопасности**

Ссылаясь на письмо Председателя Совета Безопасности от 2 июня 2006 года на имя Председателя Генеральной Ассамблеи относительно выборов Генерального секретаря, имею честь сообщить Вам о выдвижении правительством Республики Корея кандидатуры министра иностранных дел и внешней торговли Республики Корея Пан Ги Муна на должность Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

В течение более чем 37 лет службы министр Пан образцово выполнял свои обязанности как в составе правительства Республики Корея, так и на международной арене. В основе его видения мира лежит богатейший опыт страны, в которой Организация Объединенных Наций и международное сообщество стремятся поддерживать мир и безопасность и поощрять демократизацию и ускоренное экономическое развитие. Он многое сделал для претворения в жизнь своего видения, содействуя процессу примирения и сотрудничества на Корейском полуострове в рамках двусторонних и многосторонних дипломатических усилий. Он налаживал долгосрочные связи с Организацией Объединенных Наций, внося вклад в ее деятельность в течение всей своей службы, особенно на посту руководителя аппарата Председателя пятьдесят шестой сессии Генеральной Ассамблеи в 2001–2002 годах. Правительство Республики Корея твердо уверено в том, что министр Пан обладает всеми необходимыми качествами для того, чтобы играть руководящую роль в осуществлении необходимых реформ в Организации Объединенных Наций с учетом его успешных инициатив в области проведения реформ в министерстве иностранных дел и внешней торговли в течение последних трех лет.

В приложении к настоящему письму содержатся более полные биографические данные (см. приложение). Буду признателен Вам за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Совета Безопасности и доведения их до сведения всех членов Совета.



Учитывая роль Генеральной Ассамблеи в назначении Генерального секретаря, я также информирую Председателя Генеральной Ассамблеи о выдвижении кандидатуры министра Пана.

*(Подпись)* **Чхве Ён Джин**  
Постоянный представитель

**Приложение к письму Постоянного представителя Республики Корея при Организации Объединенных Наций от 13 июля 2006 года на имя Председателя Совета Безопасности**

**Пан Ги Мун  
Министр иностранных дел и внешней торговли  
Республики Корея**

Являясь с января 2004 года министром иностранных дел и внешней торговли Республики Корея, Пан Ги Мун использует на этой должности свой опыт 37 лет службы как в составе правительства, так и на международной арене. Он является кандидатом правительства Республики Корея на должность следующего Генерального секретаря Организации Объединенных Наций вместо г-на Кофи Аннана, который в конце декабря 2006 года завершает свой срок.

Работая в течение последних четырех десятилетий в Министерстве иностранных дел, где он занимал все более высокие должности, министр Пан представляет разделенную нацию, которая поднялась из полной военной разрухи и превратилась в государство с развитой демократией и рыночной экономикой. Он всегда руководствовался идеей мирного Корейского полуострова, играющего все более широкую роль в установлении мира и процветания в регионе и во всем мире. Любезно соглашаясь на выдвижение правительством Республики Корея его кандидатуры на должность Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, министр Пан испытывает чувство глубокой приверженности и надежды, которое корейский народ всегда питал к Организации Объединенных Наций, и преисполнен решимости управлять работой всемирной организации, руководствуясь перспективным видением и преданностью дела.

Первая зарубежная командировка министра Пана была в Нью-Дели, где он смог непосредственно приобщиться к решению проблем развития. Продолжая работу в сфере двусторонних дипломатических отношений, он отработал два срока в посольстве Республики Корея в Вашингтоне, округ Колумбия. В 1990–1992 годах он занимал одну из наиболее важных и ответственных должностей в центральном аппарате, являясь генеральным директором американского отдела. В 1995 году он вошел в руководство Министерства, став заместителем министра по вопросам планирования политики. С этого времени он играет ключевую роль в обеспечении того, чтобы деятельность Министерства иностранных дел соответствовала изменениям на национальной и международной арене, произошедшим в период после окончания «холодной войны». В 1996 году он был назначен советником Президента по вопросам национальной безопасности. В 2000 году он стал первым заместителем министра. Последним его назначением была должность советника Президента по вопросам внешней политики.

В 1996 году, будучи заместителем министра, он был ведущим представителем Республики Корея на Совещании старших должностных лиц и стал одной из ключевых фигур в создании Встречи «Азия — Европа» (АСЕМ), посвященной азиатско-европейскому сотрудничеству. В 2000 году в качестве первого заместителя министра он руководил подготовкой к проведению в Республике Корея третьего саммита АСЕМ в Сеуле. Он внес также вклад в укрепление ре-

гионального сотрудничества по линии Азиатско-тихоокеанского экономического сотрудничества (АТЭС). В 1995 году он представлял правительство Республики Корея на совещаниях старших должностных лиц АТЭС. В 2005 году, когда Республика Корея проводила совещание АТЭС, он возглавлял семнадцатую министерскую встречу АТЭС, а также Комитет Республики Корея по подготовке и планированию саммита АТЭС в Пусане.

В течение длительного времени министр Пан укреплял связи с Организацией Объединенных Наций начиная с 1975 года, когда он являлся сотрудником отдела Организации Объединенных Наций в своем министерстве. В период своей службы он занимал должности первого секретаря Постоянной миссии наблюдателя от Республики Корея при Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке, Директора отдела Организации Объединенных Наций в центральном аппарате и посла в Вене и в этот период в 1999 году он являлся Председателем Подготовительной комиссии для Организации по Договору о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний (ОДВЗЯИ).

Накопленный за многие годы опыт послужил прочной основой для выполнения им ключевой роли в ходе успешного председательства Республики Корея на пятьдесят шестой сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, которое началось 12 сентября 2001 года. Став руководителем аппарата Председателя Генеральной Ассамблеи в неординарный для мирового органа год, когда были совершены теракты 11 сентября, он использовал свое искусство дипломата и руководителя для установления духа сотрудничества и единства в отношениях между государствами-членами. Его усилия — от содействия оперативному принятию Генеральной Ассамблеей первой резолюции сессии (56/1), осуждающей террористические нападения 11 сентября, до его инициативы по внесению поправок в правила процедуры с целью скорейшего избрания Председателя Генеральной Ассамблеи для обеспечения плавного перехода от сессии к сессии — имели решающее значение в том, чтобы сделать год, начавшийся с кризиса и замешательства, одним из самых продуктивных и насыщенных реформами периодов в жизни Генеральной Ассамблеи.

Организация Объединенных Наций находится на важном этапе, когда осуществляются коренные реформы, с тем чтобы в XXI веке она стала более авторитетной и эффективной. Следующий Генеральный секретарь на этой должности должен обладать навыками руководителя, с тем чтобы неослабно продолжать реформы и успешно управлять системой Организации Объединенных Наций посредством эффективного осуществления связанных с реформами мер. В этом смысле министр Пан накопил огромный личный опыт. При нынешнем правительстве реформы и нововведения в государственном секторе Республики Корея стали повседневным делом. Министерство иностранных дел и внешней торговли при умелом руководстве министра Пана, для которого в жизни и в работе главное заключается в том, чтобы подавать личный пример, стало неотъемлемой частью усилий по обеспечению большей открытости, подотчетности и ориентированного на достижение конкретных результатов управления в правительстве.

Министр Пан также обладает богатым опытом в урегулировании разногласий и наведении мостов на региональной арене. В частности, в течение длительного времени он активно участвовал в решении проблем в отношениях между двумя Кореями. В 1992 году он был заместителем председателя Совме-

стной комиссии по ядерному контролю между Севером и Югом после принятия Республикой Корея и Корейской Народно-Демократической Республикой исторической Совместной декларации о провозглашении Корейского полуострова безъядерной зоной. Тринадцать лет спустя, будучи министром иностранных дел, он сыграл ведущую роль в достижении эпохального соглашения о мире и стабильности на Корейском полуострове, когда в сентябре 2005 года на шестисторонних переговорах было принято совместное заявление об урегулировании ядерной проблемы в Корейской Народно-Демократической Республике. Проявленные им способности в вопросах посредничества и заключения соглашений между сторонами, придерживающимися разных точек зрения, позволят ему успешно выполнять функции Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, который должен играть активную роль в урегулировании споров и конфликтов во всем мире.

В 1970 году министр Пан получил степень бакалавра международных отношений в Сеульском национальном университете. В 1985 году он получил степень магистра государственного управления в школе управления имени Кеннеди при Гарвардском университете. За образцовую службу своей стране министр Пан в 1975 и 1986 годах дважды награждался орденом «За заслуги». За свои свершения на посту посланника в Австрийской Республике он получил в 2001 году от этой страны орден «За заслуги». Год спустя правительство Бразилии наградило его орденом Риу-Бранку. В сентябре 2005 года Корейское общество в Нью-Йорке наградило его премией Ван Флита за вклад в развитие отношений между Соединенными Штатами и Республикой Корея. В 2006 году он был награжден правительством Перу орденом Солнца 1-й степени.

Министр Пан женат на г-же Ю Сун Дэк. Впервые они встретились в 1962 году будучи учащимися старших классов. Она неизменно была его главным соратником во всех начинаниях. Они имеют сына и двух дочерей.